

Job

Chapter 19

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיֹּאמֶר׃ אַיֹּב נִיעַן 1
na-akasema Ayubu na-akajibu
[H0559](#) [H0347](#)

Ndipo Ayubu akajibu:

עַד־ אָנָּה תּוֹנִינוּ נַפְשִׁי וַתִּרְכָּאוּנִי בְּמַלְּיִם׃ 2
kwa-maneno na-kuniponda nafsi-yangu mtaisumbua lini mpaka
[H4405](#) [H1792](#) [H5315](#) [H3013](#) [H0575](#) [H5704](#)

“Je, mtaendelea kunitesa mpaka lini, na kuniponda kwa maneno yenu?”

זֶה עֵשֶׂר פְּעָמִים תְּכַלְּמוּנִי לִי תִּהְיֶה תְּהַכְרֹוּ לִי׃ 3
mimi mmanishaambulia hamwaoni-aibu hamwaoni-aibu mmeniaibisha mara kumi hizi
[H1970](#) [H0954](#) [H3808](#) [H3637](#) [H6471](#) [H6235](#) [H2088](#)

Mara kumi hizi mmenishutumu; bila aibu mnanishambulia.

וְאֵי־ אָמַנְם שְׁנִיתִי אֲתִי תָּלִין מְשׁוֹנְתִי׃ 4
kosa-langu linakaa kwangu nimekosea kweli na-hata-kama
[H4879](#) [H0854](#) [H7686](#) [H0551](#) [H0637](#)

Kama ni kweli nimepotoka, kosa langu ninabaki kuhusika nalo mwenyewe.

אִם־ אָמַנְם עָלַי תִּנְדְּלוּ וְתוֹכִיחוּ עָלַי חֲרָפְתִּי׃ 5
aibu-yangu juu-yangu na-mnathibitisha mnajikuzi juu-yangu kweli kama
[H2781](#) [H3198](#) [H1431](#) [H0551](#)

Kama kweli mngejitukuza wenyewe juu yangu, na kutumia unyonge wangu dhidi yangu,

דְּעוּ־ אָפוּ כִּי־ אֱלֹוֹהַ עוֹתְנִי וּמְצוּדוֹ עָלַי הִקְיֹוּ׃ 6
amenizunguka juu-yangu na-wavu-wake amenipotosha Mungu kwamba basi juveni
[H5791](#) [H0433](#) [H0645](#) [H3045](#)

basi juveni kuwa Mungu amenitendea yaliyo mabaya, naye amekokota wavu wake kunizunguka.

הֵן אֲצַעֵק חָמַס וְלֹא אֲעִנָּה אֲשִׁנֵּעַ וְאִין מִשְׁפָּט׃ 7
hukumu na-hakuna ninalia sijibiwa na-sijibiwa ukatili ninapiga-kelele tazama
[H4941](#) [H0369](#) [H7768](#) [H3808](#) [H2555](#) [H6817](#) [H2005](#)

“Ingawa ninalia, ‘Nimetendewa mabaya!’ sipati jibu; ingawa ninaomba msaada, hakuna haki.

אֲרַתִּי נָדַר וְלֹא אֲעִבֹר וְעַל נְתִיבוֹתַי חֲשָׁד וְשִׁים׃ 8
ameizuia njia-yangu na-siwezi-kupita siwezi-kupita ameizuia njia-yangu
[H2822](#) [H3808](#) [H1443](#) [H0734](#)

Yeye ameizuia njia yangu hivyo siwezi kupita; ameyafunika mapito yangu na giza.

כְּבוֹדִי מֵעָלַי הִפְשִׁיתָ וְיֹסֵר עֲטָרַת רִאשִׁי׃ 9
kichwa-changu taji-ya na-ameondoa amevua kutoka-kwangu heshima-yangu
[H5850](#) [H5493](#) [H6584](#) [H3519](#)

Amenivua heshima yangu, na kuniondolea taji kichwani pangu.

תְּמַיִן לָגוּ: tumaini-langu	כָּמָּתִי kama-mti H6086	וַיִּסַּע na-ameng'oa H5265	וַאֲלֹךְ na-ninaondoka H3212	סָבִיב pande-zote H5439	יֵאֲנִיבֹמֹא ananibomoa H5422	10
----------------------------------	--	---	--	---	---	----

Amenibomoa kila upande hadi nimeisha; ameling'oa tegemeo langu kama mti.

כָּמָּאֲדֵי: kama-maadi-wake	לְוֹ kwake	וַיִּחְשְׁבֵנִי na-amenihesabu H2803	אָפֹו hasira-yake H0639	עָלַי juu-yangu	וַיִּחַר na-imewaka H2734	11
---------------------------------	---------------	--	---	--------------------	---	----

Hasira yake imewaka juu yangu; amenihesabu kuwa miongoni mwa adui zake.

וַיִּחַנֵּנִי na-wanapiga-kambi H2583	וַיִּרְכָּם njia-yao H1870	עָלַי juu-yangu	וַיִּסְלֵן na-wamejengea H5549	וַיִּדְוֶי vikosi-vyake H1416	וַיָּבֵאוּ wanakuja H0935	וַיַּחַד pamoja	12
					לְהֵאֱלֵי: hema-yangu H0168	סָבִיב kuzunguka H5439	

Majeshi yake yananisogelea kwa nguvu; yamenizingira, yamepiga kambi kulizunguka hema langu.

זָרוּ wameniacha	אָדָּר kabisa H0389	וַיִּדְעֵי na-wanaonijua H3045	הִרְחִיק amewaweka-mbali H7368	מֵעָלַי kutoka-kwangu	אָחִי ndugu-zangu H0251	13
					מִמֶּנִּי: kutoka-kwangu	

"Amewatenga ndugu zangu mbali nami; wale tunaajuana nao wamefarakana nami kabisa.

שָׂכַחֹנִי: wamenisahau H7911	וַמִּרְדֵּי na-marafiki-zangu H3045	קְרוּבֵי jamaa-zangu H7138	חָדְלוּ wameondoka H2308	14
---	---	--	--	----

Watu wa jamaa yangu wamekwenda mbali; rafiki zangu wamenisahau.

הֵיטִי nimekuwa H1961	מְגֵנִי mgeni H5237	תַּחְשְׁבֵנִי wananihesabu H2803	לְמֵנִי kama-mgeni	וַאֲמַדְתִּי na-wajakazi-wangu H0519	בֵּיתִי nyumba-yangu	וָגֵנִי wageni-wa	15
						בְּעֵינֵיהֶם: machoni-pao	

Wageni wangu na watumishi wangu wa kike wananiona kama mgeni; wananitazama kama mgeni.

לֹו: yeye	אֶתְחַנֵּן ninamsihi	כִּי kinywa-changu H6310	בְּמוֹ- kwa H1119	יַעֲבֹד hajibu	וְלֹא na-hajibu H3808	קָרָאתִי nimemwita H7121	לְעַבְדֵי mtumishi-wangu H5650	16
--------------	-------------------------	--	---	-------------------	---	--	--	----

Namwita mtumishi wangu, wala haitiki, ingawa namwomba kwa kinywa changu mwenyewe.

בְּטֵנִי: tumbo-langu H0990	לְבָנִי kwa-watoto-wa	וַיִּחַנֵּנִי na-kuomba-kwangu	לְאִשְׁתִּי kwa-mke-wangu H0802	זָרָה inachukiza	רֻמְזִי pumzi-yangu H7307	17
---	--------------------------	-----------------------------------	---	---------------------	---	----

Pumzi ya kinywa changu ni kinyaa kwa mke wangu; nimekuwa chukizo mno kwa ndugu zangu mwenyewe.

בִּי: mimi H1696	וַיִּדְבְּרוּ- na-wananisema	אֶקְוֶמָה nikisimama	בִּי mimi	מֵאֲסֹו wamenidharau	עֹוִלִים watoto-wadogo H5759	חַטָּא hata H1571	18
--	---------------------------------	-------------------------	--------------	-------------------------	--	---	----

Hata watoto wadogo hunidihaki; ninapojitokeza, hunifanyia mzaha.

מִימִי	וַמֵּנִיגְעוּכָא	נִלְיוּוַפֵּנְדָא	נָא-וַלֵּא	סִירִי-יַאֲנֻגוּ	וַטוּ-וַוָא	וַטוּ-וַוֹטֵ-וַוָא	וַנַּחֲכֻקִיא	19
mimi	wamenigeuka	niliowapenda	na-wale	siri-yangu	watu-wa	watu-wote-wa	wanachukia	
	H2015	H0157	H2088	H5475	H4962	H3605	H8581	

Rafiki zangu wa moyoni wote wananichukia kabisa; wale niwapendao wamekuwa kinyume nami.

נָא-נִימֵבַקִיא	מִיפּוּפָא-יַאֲנֻגוּ	יַנַּשִּׁיכָמָנָא	נָא-קְוֵנְיֵ-מְוִלִי-וַאֲנֻגוּ	קְוֵנְיֵ-נְגוּזִי-יַאֲנֻגוּ	מֵנּוּ-יַאֲנֻגוּ	קְוֵנְיֵ-נְגוּזִי-יָא	20
na-nimeokolewa	mifupa-yangu	yanashikamana	na-kwenye-mwili-wangu	kwenye-ngozi-yangu	meno-yangu	kwa-ngozi-ya	
H4422	H6106	H1692	H1320	H5785	H8127	H5785	

Mimi nimebaki mifupa na ngozi tu; nimeponea nikiwa karibu kufa.

וּמֵנִיפִיגָא	מֻנְגוּ	מְכּוֹנוּ-וַא	קְוָא-מַאָנָא	רַפִּיקִי-זַאֲנֻגוּ	נִינְיִי	נִיחֻרֻמִּינִי	נִיחֻרֻמִּינִי	21
umenipiga	Mungu	mkono-wa	kwa-maana	rafiki-zangu	ninyi	nihurumieni	nihurumieni	
H5060	H0433	H3027		H7453				
							מִימִי	
							mimi	

“Nihurumieni, rafiki zangu, kuweni na huruma, kwa kuwa mkono wa Mungu umenipiga.

הַמְטוֹשֶׁקִי	הַמְטוֹשֶׁקִי	נָא-מְוִלִי-וַאֲנֻגוּ	מֻנְגוּ	כַּמָּא	מְנַנִּיפּוּאַתִּיא	קְוָא-נִינִי	22
hamtosheki	hamtosheki	na-mwili-wangu	Mungu	kama	mnanifuatia	kwa-nini	
H7646	H3808	H1320	H0410	H3644	H7291	H4100	

Kwa nini mnanifuatia kama Mungu afanyavyo? Hamtosheki kamwe na mwili wangu?

כַּתִּיבָא	אַנְגֵטוּא	נָנִי	מָנֵנוּ-יַאֲנֻגוּ	נָא-יַאֲנֵאֲנִדִּקְוָא	בָּסִי	אַנְגֵטוּא	נָנִי	23
katika-kitabu	angetoa	nani	maneno-yangu	na-yangeandikwa	basi	angetoa	nani	
	H5414	H4310	H4405	H3789	H0645	H5414	H4310	
						נַיִחְקוּ		
						na-yachongwe		
						H2710		

“Laiti maneno yangu yangewekwa kwenye kumbukumbu, laiti kwamba yangeandikwa kwenye kitabu,

יַחְצוֹנְגְוֵ	מְוַמְבָנִי	מִלֵּלֵ	נָא-רִסָּסִי	כֻּמָּא	קְוָא-כַּלָּמָא-יָא	24
yachongwe	mwambani	milele	na-risasi	chuma	kwa-kalamu-ya	
H2672	H6697	H5703	H5777	H1270	H5842	

kwamba yangechorwa kwenye risasi kwa kifaa cha chuma, au kuyachonga juu ya mwamba milele!

אַטַּסִּמָּמָא	מַוַּמְבִּי	יֻוּ-יָא	נָא-מְוִשְׁחוֹנִי	אַנַּאִשִּׁי	מְכּוּמְבוּזִי-וַאֲנֻגוּ	נִינַּאֲיֻוּ	נָא-מִימִי	25
atasimama	mavumbi	juu-ya	na-mwishoni	anaishi	Mkombozi-wangu	ninajua	na-mimi	
	H6083		H0314			H3045	H0589	

Ninajua kwamba Mkombozi wangu yu hai, naye kwamba mwishoni atasimama juu ya nchi.

מֻנְגוּ	נִיטַמְוֹנָא	נָא-קֻטוֹכָא-מְוִלִינִי-מְוַאֲנֻגוּ	הִילִי	קֻהַרִיבִיקָא	נְגוּזִי-יַאֲנֻגוּ	נָא-בַּאדָא-יָא	26
Mungu	nitamwona	na-kutoka-mwilini-mwangu	hili	kuharibika	ngozi-yangu	na-baada-ya	
H0433	H2372	H1320	H2063		H5785		

Nami baada ya ngozi yangu kuharibiwa, bado nikiwa na mwili huu nitamwona Mungu;

27

זָר	וְלֹא-	רָאוּ	וְעֵינַי	לִי	אֶחְזֶה-	וְאֵנִי	אֲשֶׁר	
mgeni	na-si	yataona	na-macho-yangu	mimi-mwenyewe	nitamwona	mimi	ambaye	
	H3808	H7200			H2372	H0589		

בְּחֻקִּי:	כָּלִיתִי	כָּלוּ
ndani-yangu	figo-zangu	zinashindwa
H2436	H3629	H3615

mimi nitamwona kwa macho yangu mwenyewe: mimi, wala si mwingine. Tazama jinsi moyo wangu unavyomtamani sana!

28

נִמְצְאָ-	שְׁכָר	וְשָׂרֵשׁ	לֵךְ	נִרְדְּדָה-	מֵהָ	תֹּאמְרוּ	כִּי
umepatikana	shauri	na-mzizi-wa	yeye	tutamfuatia	jinsi-gani	mnasema	kama
H4672	H1697	H8328		H7291	H4100	H0559	

כִּי:
ndani-yangu

“Kama mkisema, ‘Tazama tutakavyomwinda, maadamu mzizi wa tatizo uko ndani yake,’

29

תִּדְעוּן	לְמַעַן	חָרַב	עֲוֹנוֹת	חֲמָה	כִּי-	חָרַב	מִבְּנֵי-	וְלָכֶם	גִּוּרוֹ
mjue	ili	upanga	makosa	ghadhabu	kwa-maana	upanga	mbele-ya	ninyi	ogopeni
H3045	H4616	H2719	H5771	H2534		H2719	H6440		

ס	(שְׁדִיּוֹן):	[שְׁדִיּוֹן]
¶	hukumu	[hukumu]
	H1779	H1779

ninyi wenyewe uogopeni upanga, kwa kuwa ghadhabu italeta adhabu kwa upanga, nanyi ndipo mtakapojua kwamba kuna hukumu.”